

# الشكاوى حول الشرطة

هذه النشرة توضح  
ما تقوم به إذا كنت  
تريد تقديم شكوى  
حول الشرطة في  
أسكتلندا.

وهي توضح أيضاً  
كيف يتم التعامل  
مع هذه الشكاوى.



one  
scotland  
SCOTTISH GOVERNMENT

## كيف أقدم شكوى؟

إذا كنت تعتقد بأن قوة شرطة أو منظمة شرطة أخرى لم تؤد عملها كما تتوقع، أو إذا كنت تعتقد بأن عضواً في خدمة الشرطة تصرف بشكل خاطئ أو ارتكب جريمة، فأنت قد ترغب في تقديم شكوى.

إذا كانت شكاواك حول قوة شرطة أو عضو في قوة شرطة:

✓ إكتب إلى مدير شرطة قوة الشرطة ذات العلاقة، أو

✓ أعط التفاصيل في أي مركز شرطة (أو إلى أي شرطي)، أو

✓ أطلب من محام، أو من عضو البرلمان الأُسكتلندي الخاص بمنطقتك إم إس بي أو عضو مجلس البلدية المحلي في منطقتك لمناقشة المسألة مع مدير الشرطة بالنيابة عنك، أو

✓ اتصل بالمدعي العام للمنطقة إذا كان يظهر بأن عضو قوة ما قد يكون خرق القانون، أو

✓ تكلم مع شخص ما في مكتب إرشاد المواطنين الذي سيكون أيضاً قادراً على إعطائك أسماء وعناوين الناس أو الأماكن المذكورة في هذه النشرة.

إذا كانت شكاواك حول منظمة شرطة وهي ليست إحدى قوات الشرطة الثمان (على سبيل المثال وكالة فرض القانون لمكافحة الجريمة والمخدرات الأُسكتلندية):

✓ إكتب إلى رئيس تلك المنظمة، وأطلب المساعدة إذا دعت الحاجة من محام، أو عضو البرلمان الأُسكتلندي إم إس بي، أو عضو المجلس البلدية أو مكتب إرشاد المواطنين كما هو مثبت أعلاه.

## ماذا يجب أن أذكر؟

✓ أذكر بقدر ما تستطيع حول شكواك .

✓ صف ما حدث .

✓ أذكر المكان حيث ومتى حدثت الحادثة أو السبب للشكوى .

✓ أعط أسماء وعناوين أيّ شهود (إذا توفرت لديك) .

✓ أعط اسم أو تعريف أيّ عضو (أعضاء) في المنظمة ذات العلاقة (إن كان معروفاً وذا علاقة بالأمر) .

## ثمّ ماذا يحدث؟

يصف التوضيح التالي ما يحدث حين تكون الشكوى حول قوّة شرطة. الإجراءات في منظمات الشرطة الأخرى ستكون مماثلة بشكل من الأشكال ولكنها قد تكون مختلفة في منظمات أخرى. المنظمة المشتركة في الشكوى ستكون قادرة على الإجابة عن أيّة أسئلة قد تكون لديك حول هذا.

في العادة إن كبير الموظفين من منطقتك المحليّة سيزور أو يتصل هاتفياً لتوضيح إجراء الشكاوى ولإعطائك الفرصة لمناقشة شكواك. عندما تكون المسألة ذات علاقة بالأمر، سيحاول كبير الموظفين توضيح السبب لماذا تم إتخاذ إجراء معين، إذا كان يظهر بأن الإجراء كان إجراءً معقولاً. أظهرت التجربة بأن العديد من الناس على غير دراية بمدى وظائف ومسؤوليات الشرطة أو الأسباب لماذا أن إجراءات معينة هي أمور ضرورية. وأحياناً إن توضيحاً من كبير الموظفين بالإمكان أن يساعد.

إذا كنت راضٍ عن التوضيح المعطى، فسيتم

إنهاء شكاوك عند تلك النقطة. وقد يتم الطلب منك أن توقع دفتر ملاحظات أو وثيقة تؤكّد فيها بأنك راضٍ لإجراء هذا. وسيتم الاحتفاظ بسجلاً بما قد جرى.

لا يتم حلّ أيّ ادعاء بتصرّف إجرامي بإعطاء توضيح.

## من يتعامل مع شكاوي؟

إذا لم يتم إنهاء الأمور في تلك المرحلة، فقد ينظر بشكاوك عضو كبير في قوّة الشرطة ذات العلاقة بالشكوى. في دعاوى الإدعاء بحدوث سوء تصرف سيجري شرطي كبير تحقيقاً غير مرتبط بدعواك.

## كيف سيتم التعامل بشكاوي؟

الشخص الذي يتعامل بشكاوك قد يتكلم مع كل مما يلي:

■ أنت؛

■ أيّ شهود أو ناس آخرون لديهم معلومات ذات علاقة حول الشكوى؛

■ أيّ عضو (أعضاء) من الموظّفين قد قدمت شكوى ضدهم (إن كان ذا صلة بالأمر).

الشخص الذي يتعامل مع شكاوك سيبلغ بعد ذلك الشخص صاحب الموقع ذي المسؤولية العامّة عن نوع الشكوى ذات العلاقة. وللشكاوى التي تدعي بحدوث سوء تصرف فإن هذا الشخص سيكون نائب مدير الشرطة أو بعض

الضابط المعين الذي يبلغ مباشرة إلى النائب. للأنواع الأخرى من الشكاوى، الشخص صاحب الموقع المسؤول سيكون عادة هو رئيس القسم، أو وحدة قيادة / منطقة أو قسم ذو علاقة بالأمر.

في هذه المرحلة، للشكاوى التي تدعي بحدوث سوء تصرف، بإمكان نائب مدير الشرطة أو ضابط معين آخر أن يقوم بما يلي:

■ يقرّر، بعد دراسة تقرير ضابط التحريّ، بأنه لايتطلب إتخاذ أي إجراء رسمي وبأن المسألة كانت، أو ستكون، قد تم إنهاؤها بإعطاء التوضيح إليك؛ أو

■ يطلب إجراء تحقيق آخر؛ أو

■ يتعامل مع أيّ عضو (أعضاء) معين في القوة تحت إجراءات سوء التصرف أو الإجراءات التأديبية؛ أو

■ إذا كان يظهر بأن أيّ عضو (أعضاء) في القوة ربما يكون قد خرق القانون، فإنه يجب إحالة الدعوى إلى المدعي العام للمنطقة.

إذا كانت شكواك ليست حول فرد، فإن الشخص ذا المسؤولية العامة قد يمعن النظر فيها ليرى سواءً إن كانت الخدمة التي قدّمتها قوة الشرطة أقل مما يمكنك أن تتوقعه إلى حدّ معقول وسواءً إن كان بالإمكان تعلم أيّة دروس منها.

مهما كان الإجراء المتخذ، فستقوم القوة بإخبارك بأسرع وقت ممكن.

## المدعي العام للمنطقة

إنّ خدمة المدعي العام للمنطقة هي خدمة مستقلة كلياً عن الشرطة وهي تتحرى في الإدعاءات بحدوث تصرف إجرامي في المصلحة العامة. حيث يزعم مقدم الشكوى بأنّ عضو القوة بينما كان أثناء في الواجب ارتكب جريمة، وهذا سيتحري به المدعي العام للمنطقة التي يزعم وقوع الجريمة فيها. المدعي العام للمنطقة قد يتعامل مع المسألة شخصياً أو قد يفوض التحقيق إلى شخص نائب يتمتع بالخبرة للتصرف بالنيابة عنه/ عنها في ذلك ويبلغ إليه/ إليها. الإدعاءات بحدوث وقائع جرمية خارج الواجب ضدّ عضو في قوّة شرطة، إن كان الأمر ملائماً، والمبلغ عنها إلى المدعي العام للمنطقة حيث حدث الفعل المزعوم. المدعي العام للمنطقة سيقرّر بعد ذلك ما هو الإجراء، إن وجد، الملائم في الظروف الحالية.

## الإدعاءات بالوقائع الإجرامية

عند تسلم تقرير من الشرطة، سيقوم المدعي العام للمنطقة بما يلي:

- يدقّق الدليل؛
- يقوم شخص ما من خدمة المدعي العام للمنطقة بالاتصال بك؛
- ينظر في ما هو التحقيق الإضافي اللازم.

يتطلب المدعي العام للمنطقة معلوماتك لكي يقيم قوّة الدليل ضدّ عضو (أعضاء) القوة ذات العلاقة بالأمر. وقد يتم الطلب منك الذهاب إلى مكتب المدعي العام للمنطقة وتتكلم مع شخص ما هناك.

بعد النظر في الدعوى، المدعي العام للمنطقة سيقرّر سواءً إن كان يبلغ دائرة التاج الجنائية عن الدعوى أو لا (مقر المدعي العام للمنطقة).

## ماذا يحدث إذا لم يتم الإبلاغ عن الدعوى إلى دائرة التاج الجنائية؟

إذا لم يتم الإبلاغ عن الدعوى إلى دائرة التاج الجنائية فإن هذا يعني بأنه لا يتم إتخاذ إجراءات إجرامية. سيعلمك المدعي العام للمنطقة بأنه لا سوف لا يتم إتخاذ إجراءات إجرامية هناك. المدعي العام للمنطقة سيقوم أيضاً بإحالة المسألة إلى القوة وأن الأمر متروك للقوة أن لتقرر سواءً إن كان من الضروري أن يتم إتخاذ أي إجراء داخليا.

## ماذا يحدث إذا تم الإبلاغ عن الدعوى إلى دائرة التاج الجنائية؟

مستشار التاج (كبراء محامي الإدعاء العام) سينظرون في الدعوى وسيقررون سواءً إن كانوا سيقومون بالمقاضاة. مكتب المدعي العام للمنطقة سيعلمك ما يقرر به مستشار التاج. إن ضباط الشرطة والأعضاء الآخرون في القوة الذين يتم توجيه الإتهام إليهم بجريمة لديهم نفس الحقوق تحت القانون كأبي شخص آخر ويجب أن تتم معاملتهم بالطريقة نفسها. إذا تم توجيه الدعوى إلى المحكمة، أنت وأي شهود آخرين يجب أن تحضروا في المحكمة للإدلاء بالشهادة.

## إجراءات سوء التصرف/ الإجراءات التأديبية

العضو (الأعضاء) في قوة الذين تم تقديم شكوى ضده ربما لم يكن قد ارتكب مخالفة إجرامية لكنه لربما تصرف في أسلوب تم إعتباره أسلوباً غير ملائم. في هذه الظروف، قد يتم التعامل مع الفرد، إن كان الأمر ملائماً، في عدد من الطرق بضمن ذلك الإجراءات الخاصة بسوء التصرف الرسمي / الإجراءات التأديبية.

### ماذا يحدث إذا كنت أريد سحب شكواي؟

حيثما كان ممكناً، يجب عليك أن تتكلم مع الضابط الذي قدّمت شكواك إليه أول مرة. وبدلاً عن ذلك، بإمكانك أن تقوم بإشعار القسم ذي المسؤولية عن الشكاوى ضمن القوة ذات العلامة بالأمر. إذا أدت شكواك إلى الإجراءات الإجرامية، فإن أي قرار للإستمرار بالتحقيق أو أي إجراءات سيتم ترك شأنه لدى دائرة التاج الجنائية وخدمة المدعي العام للمنطقة.

### كيف قدم شكوى على شرطي كبير؟

إذا كنت ترغب في تقديم شكوى حول تصرف معاون مدير شرطة أو نائب أو مدير شرطة أو مدير شرطة، فيجب عليك أن تتصل بسلطة الشرطة المعنية بالقوة ذات العلاقة بالأمر. تتوفر التفاصيل عن من تكتب إليه وأين وهي مثبتة على ظهر هذه النشرة، وفي المكتبات العامة المحليّة، وفي مكاتب إرشاد المواطنين أو بالإتصال بالقوة ذات العلاقة بالأمر.

## الشكاوى الحقدية

أي شخص يقدم شكوى كاذبة بمعرفة مسبقة حول عضو منظمة شرطة أو قوة شرطة قد يقاضيه المدعي العام للمنطقة (وقد يكون عرضة لتقديم دعوى مدنية ضده من طرف الشخص الذي تمت الشكوى ضده).

## كيف أكتشف ما حدث كنتيجة لشكاوي؟

إذا كانت شكواك ليست إحدى أو تلك الشكاوى التي يتعامل معها كلية المدعي العام للمنطقة (أنظر أعلاه)، فبإمكانك أن تتوقع إستلام مراسلات كتابية من شخص كبير في قوة الشرطة أو المنظمة المسؤولة عن الإشراف على الشكاوى من نوع شكواك، حالما يتم إكمال كل العمل للإهتمام بمخاوفك. في بعض الدعاوى، خصوصاً حيث أن هناك عدداً من المخاوف المختلفة، فإن هذه يمكن أن تستغرق بعض الوقت.

## ما أقوم به إذا كنت لست راضياً عن الطريقة التي عالجت الشرطة بها شكواي؟

إذا كنت غير راضٍ عن الأسلوب الذي تعاملت به منظمة شرطة أو قوّة شرطة في أسكتلندا مع شكواك، فيجوز لك أن تحيل تلك الشكوى إلى مفوض الشكاوى لدى الشرطة لأسكتلندا (بي سي سي إس).

Police Complaints Commissioner for  
Scotland  
PO Box 26300  
Hamilton  
ML3 3AR

هاتف مجاني: 0808 178 5577  
[enquiries@pcc-scotland.org](mailto:enquiries@pcc-scotland.org)  
[www.pcc-scotland.org](http://www.pcc-scotland.org)

إنّ دور المفوض هو أن يراجع الأسلوب الذي عالجت به قوّة شرطة ما تلك الشكوى. وإعتماداً على نتيجة هذه المراجعة، قد يتطلّب المفوض إعادة النظر في الدعوى ويعطي توجيهاً بما يتعلق بكيفية إجراء إعادة النظر تلك.

المفوض، على أية حال، لا يستطيع اعتبار أيّ ادعاء يستدل على عمل إجرامي حيث أن ذلك يبقى مسألة متروكة لدائرة التاج الجنائية وخدمة المدعي العام للمنطقة.

## قوات الشرطة

شرطة وسط أسكتلندة

**(Central Scotland Police)**

Randolphfield, Stirling FK8 2HD

الهاتف: 01786 456000

دومفريس وشرطة منطقة غالواي

**(Dumfries & Galloway Constabulary)**

Cornwall Mount, Dumfries DG1 1PZ

الهاتف: 01387 252112

**(Fife Constabulary)** شرطة منطقة فايف

Detroit Road, Glenrothes KY6 2RG

الهاتف: 01592 418888

**(Grampian Police)** شرطة غرامبيان

Queen Street, Aberdeen AB10 1ZA

الهاتف: 0845 600 5700

شرطة لوثيان وشرطة مراقبة الحدود

**(Lothian & Borders Police)**

Fettes Avenue, Edinburgh EH4 1RB

الهاتف: 0131 311 3131

**(Northern Constabulary)** شرطة المنطقة الشمالية

Old Perth Road, Inverness IV2 3SY

الهاتف: 01463 715555

**(Strathclyde Police)** شرطة ستراتكلويد

173 Pitt Street, Glasgow G2 4JS

الهاتف: 0141 532 2000

**(Tayside Police)** شرطة تايسايد

PO Box 59, 4 West Bell Street

Dundee DD1 9JU

الهاتف: 01382 223200

## سلطات الشرطة

مجلس شرطة وسط أسكتلندا المشترك  
(Central Scotland Joint Police Board)

Falkirk Council, Municipal Buildings

Falkirk FK1 5RS

الهاتف: 01324 506078

دومفريس وشرطة غالواي وسلطة الإطفاء والإنقاذ  
(Dumfries & Galloway Police and Fire and  
Rescue Authority)

Dumfries & Galloway Council, English Street

Dumfries DG1 2DD

الهاتف: 01387 260001

لجنة سلامة الجماعة السكنية لدى مجلس بلدية فايف  
(Fife Council Community Safety Committee)

Fife House, North Street, Glenrothes, Fife KY7 5LT

الهاتف: 01592 416303

مجلس شرطة جرامبيان المشترك  
(Grampian Joint Police Board)

Aberdeen City Council, Town House

Aberdeen AB10 1AQ

الهاتف: 01224 523031

مجلس شرطة لوثيان وشرطة مراقبة الحدود  
(Lothian & Borders Joint Police Board)

City of Edinburgh Council, Waverley Court

4 East Market Street, Edinburgh EH1 1DE

الهاتف: 0131 469 3002

مجلس الشرطة المشترك الشمالي  
(Northern Joint Police Board)

Highland Council, Glenurquhart Road

Inverness IV3 5NX

الهاتف: 01463 702012

مجلس شرطة ستراثكلايد المشترك  
(Strathclyde Joint Police Board)

Room 64, City Chambers

Glasgow G2 1DU

الهاتف: 0141 287 4167

مجلس شرطة تايسايد المشترك  
(Tayside Joint Police Board)

Angus Council, Angus House

Orchardbank, Forfar DD8 1AN

الهاتف: 01307 476265

## الهيئات الأُسكتلندية

دائرة التاج الجنائية وخدمة المدعي العام للمنطقة  
(Crown Office and Procurator Fiscal Service)  
25 Chambers Street, Edinburgh EH1 1LA  
الهاتف: 0131 226 2626

وكالة فرض القانون لمكافحة الجريمة والمخدرات  
الأُسكتلندية  
(Scottish Crime & Drug Enforcement Agency)  
Osprey House, Inchinnan Road  
Renfrew PA3 2RE  
الهاتف: 0141 302 1000

التنفيذية الأُسكتلندية (The Scottish Executive)  
St Andrew's House, Regent Road  
Edinburgh EH1 3DG  
الهاتف: 08457 741741

سلطة خدمات الشرطة الأُسكتلندية  
(Scottish Police Services Authority)  
الهاتف: 0141 582 1103

## الهيئات في المملكة المتحدة

شرطة النقل البريطانية (British Transport Police)  
90 Cowcaddens Road, Glasgow G4 0LU  
الهاتف: 0800 405040

شرطة المنطقة النووية المدنية  
(Civil Nuclear Constabulary)  
Culham Science Centre, Abingdon  
Oxfordshire OX14 3DB  
الهاتف: 01235 466755

شرطة وزارة الدفاع (Ministry of Defence Police)  
Wethersfield, Braintree, Essex CM7 4AZ  
الهاتف: 01371 854000

وكالة مكافحة الجريمة الخطيرة المنظمة  
(Serious Organised Crime Agency)  
PO Box 8000, London SE11 5EN  
الهاتف: 0870 734 6138

القصد من هذه الوثيقة هو كدليل وهي  
لا تغطي كل التفاصيل. ولذا يجب ألا  
يتم إعتبارها كبيان شامل لممارسة  
الشرطة، أو الإجراء أو القانون.



© Crown copyright 2007

هذه الوثيقة متوفرة أيضاً على موقع الحكومة الأسكتلندية:  
[www.scotland.gov.uk](http://www.scotland.gov.uk)

RR Donnelley B53189 10/07 (Arabic)

ISBN 978-0-7559-1584-2

تعد هذه الترجمة تمثيلاً  
دقيقاً للأصل.



9 780755 915842

[www.scotland.gov.uk](http://www.scotland.gov.uk)